

SERVICE PUBLIC FEDERAL INTERIEUR

[C – 2015/00780]

2 DECEMBRE 2015. — Arrêté royal modifiant l'arrêté royal du 8 octobre 1981 sur l'accès au territoire, le séjour, l'établissement et l'éloignement des étrangers en ce qui concerne l'engagement de prise en charge visé à l'article 3bis de la loi du 15 décembre 1980 sur l'accès au territoire le séjour, l'établissement et l'éloignement des étrangers

RAPPORT AU ROI

Sire,

Le projet d'arrêté royal que nous avons l'honneur de soumettre à la signature de Votre Majesté vise à simplifier le modèle de l'engagement de prise en charge figurant dans l'annexe 3bis de l'arrêté royal du 8 octobre 1981.

Concernant l'observation préalable émise par la section de législation du Conseil d'Etat dans son avis n° 57.999/2/V du 7 septembre 2015, le fait que l'avant-projet de loi soumis pour avis à la section de législation sous le numéro de rôle n°57.881/2/V, remplace l'article 3 bis alinéa 5, en cas d'adoption par le Parlement ne rend pas ce projet superflu puisqu'il se limite à remplacer le modèle de l'engagement de prise en charge.

L'engagement de prise en charge est un mode de preuve particulier que la condition des moyens de subsistance suffisants est remplie pour pouvoir effectuer un court séjour en Belgique en tant que ressortissant d'un pays tiers. Il peut donc être produit tant à l'appui d'une demande de visa de court séjour, lorsque celui-ci est requis, que lors du contrôle aux frontières extérieures.

L'expérience et la pratique administrative ont démontré que ce modèle d'engagement de prise en charge n'est pas adapté en raison de sa longueur et de sa complexité. Le projet vise donc à le simplifier, à améliorer sa lisibilité et à sécuriser l'engagement de prise en charge.

Le modèle d'engagement de prise en charge proposé comprend deux parties. La première partie constitue l'engagement de prise en charge. Seule cette première partie de l'engagement de prise en charge doit être présentée aux autorités par le ressortissant d'un pays tiers. La deuxième partie est une information destinée au garant et au ressortissant d'un pays tiers.

Le nouvel article 17/2 reprend les éléments que doit contenir l'engagement de prise en charge conformément à l'article 14, § 4, du Code des Visas.

Le principe énoncé par l'actuel article 17/2, alinéa 2, suivant lequel l'engagement de prise en charge doit avoir été accepté pour constituer une preuve valable des moyens de subsistance suffisants est repris.

L'article 2 du projet remplace l'actuel modèle d'engagement de prise en charge par un nouveau modèle dont le contenu est plus lisible, plus concis et plus sécurisée.

Une modification importante consiste à avoir supprimé la référence faite au représentant d'une personne morale, la loi réservant la possibilité de se porter garant uniquement aux personnes physiques.

En ce qui concerne la remarque émise par la section de législation du Conseil d'Etat dans son avis n°57.999/2/V rendu le 7 septembre 2015 concernant l'autorité compétente pour déclarer que l'engagement de prise en charge n'est pas conforme, il convient de relever que le nouveau modèle de l'engagement de prise en charge indique bien en point F l'autorité qui prendra la décision puisque le nom et la qualité de l'autorité seront indiqués.

L'article 3 du projet fixe les dispositions transitoires.

Les règles de l'ancien régime resteront donc applicables aux engagements de prise en charge qui ont été acceptés avant l'entrée en vigueur des règles contenues dans le présent projet.

L'article 4 détermine le ministre compétent.

Nous avons l'honneur d'être,

Sire,
de Votre Majesté,
les très respectueux
et très fidèles serviteurs,

Le Vice-Premier Ministre
et Ministre de la Sécurité et de l'Intérieur,
J. JAMBON

Le Secrétaire d'Etat à l'Asile et la Migration,
T. FRANCKEN

FEDERALE OVERHEIDSDIENST BINNENLANDSE ZAKEN

[C – 2015/00780]

2 DECEMBER 2015. — Koninklijk besluit tot wijziging van het koninklijk besluit van 8 oktober 1981 betreffende de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen, betreffende de verbintenis tot tenlasteneming zoals geregeld in artikel 3bis van de wet van 15 december 1980 betreffende de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen

VERSLAG AAN DE KONING

Sire,

Het ontwerp van koninklijk besluit dat wij de eer hebben aan Uwe Majesteit ter ondertekening voor te leggen heeft tot doel het model van de verbintenis tot tenlasteneming (zie bijlage 3bis van het koninklijk besluit van 8 oktober 1981) vereenvoudigen.

Wat de voorafgaande opmerking betreft die door de afdeling wetgeving van de Raad van State is gemaakt in zijn advies nr. 57.999/2/V van 7 september 2015, moet worden gezegd dat het feit dat het voorontwerp van wet, dat voor advies is voorgelegd aan de afdeling wetgeving onder rolnummer 57.881/2/V, artikel 3bis, vijfde lid, vervangt indien het Parlement het ontwerp aanneemt, dit ontwerp niet overbodig maakt aangezien het zich ertoe beperkt het model van de verbintenis tot tenlasteneming te vervangen.

De verbintenis tot tenlasteneming is een bijzonder middel om te bewijzen dat is voldaan aan de voorwaarde van de voldoende middelen van bestaan voor een kort verblijf in België als onderdaan van een derde land. Ze kan dus zowel ter staving van een aanvraag voor een visum kort verblijf, indien dat vereist is, als tijdens de controle aan de buitengrenzen voorgelegd worden.

De ervaring en de administratieve praktijk hebben aangetoond dat dit model van verbintenis tot tenlasteneming, omwille van de lengte en de complexiteit ervan, niet wordt aangepast. Het project wil het model dus vereenvoudigen en leesbaarder maken en de verbintenis tot tenlasteneming beveiligen.

Het voorgestelde model van verbintenis tot tenlasteneming bestaat uit twee delen. Het eerste deel is de verbintenis tot tenlasteneming. Enkel dit eerste deel van de verbintenis tot tenlasteneming moet door de onderdaan van een derde land worden voorgelegd aan de overheden. Het tweede deel is informatie die voor de garant en de onderdaan van een derde land bestemd is.

Het nieuw artikel 17/2 herneemt de elementen die de verbintenis tot tenlasteneming overeenkomstig artikel 14, § 4, van de Visumcode moet bevatten.

Het door het huidig artikel 17/2, tweede lid, geformuleerd principe volgens hetwelk de verbintenis tot tenlasteneming aanvaard moet zijn geweest om een geldig bewijs van de voldoende middelen van bestaan te vormen wordt hernomen.

Artikel 2 van het ontwerp vervangt het huidig model van de verbintenis tot tenlasteneming door een nieuw model waarvan de inhoud leesbaarder, beknopter en beter beveiligd is.

Een belangrijke wijziging bestaat uit de schrapping van de verwijzing naar de vertegenwoordiger van een rechtspersoon, aangezien de wet bepaalt dat enkel fysieke personen zich garant kunnen stellen.

Wat de opmerking betreft die door de afdeling wetgeving van de Raad van State is gemaakt in haar advies nr. 57.999/2/V van 7 september 2015 betreffende de overheid die bevoegd is om te verklaren dat de verbintenis tot tenlasteneming niet conform is, moet worden vastgesteld dat het nieuwe model van verbintenis tot tenlasteneming onder punt F wel degelijk aangeeft welke overheid de beslissing zal nemen, aangezien de naam en de hoedanigheid van de overheid zullen zijn aangegeven.

Artikel 3 van het ontwerp bepaalt de overgangsmaatregelen.

De regels van het oude stelsel zullen dus van toepassing blijven op de verbintenissen tot tenlasteneming die vóór de inwerkingtreding van de regels in dit ontwerp aanvaard werden.

Artikel 4 schrijft voor welke minister bevoegd is.

Wij hebben de eer te zijn,

Sire,
van Uwe Majesteit,
de zeer eerbiedige
en zeer getrouwe dienaars,

De Vice-Eerste Minister,
Minister van Veiligheid en Binnenlandse Zaken,
J. JAMBON

De Staatssecretaris voor Asiel en Migratie,
T. FRANCKEN

AVIS 57.999/2/V DU 7 SEPTEMBRE 2015 DU CONSEIL D'ETAT, SECTION DE LEGISLATION, SUR UN PROJET D'ARRÊTE ROYAL 'MODIFIANT L'ARRÊTE ROYAL DU 8 OCTOBRE 1981 SUR L'ACCES AU TERRITOIRE, LE SEJOUR, L'ETABLISSEMENT ET L'ÉLOIGNEMENT DES ÉTRANGERS EN CE QUI CONCERNE L'ENGAGEMENT DE PRISE EN CHARGE VISE A L'ARTICLE 3bis, DE LA LOI DU 15 DECEMBRE 1980 SUR L'ACCES AU TERRITOIRE, LE SEJOUR, L'ETABLISSEMENT ET L'ÉLOIGNEMENT DES ÉTRANGERS'

Le 24 juillet 2015, le Conseil d'Etat, section de législation, a été invité par le Secrétaire d'Etat à l'Asile, adjoint au Ministre de la Sécurité et de l'Intérieur à communiquer un avis, dans un délai de trente jours, prorogé de plein droit (*) jusqu'au 9 septembre 2015, sur un projet d'arrêté royal 'modifiant l'arrêté royal du 8 octobre 1981 sur l'accès au territoire, le séjour, l'établissement et l'éloignement des étrangers en ce qui concerne l'engagement de prise en charge visé à l'article 3bis, de la loi du 15 décembre 1980 sur l'accès au territoire, le séjour, l'établissement et l'éloignement des étrangers'.

Le projet a été examiné par la deuxième chambre des vacations le 7 septembre 2015.

La chambre était composée de Yves Kreins, premier président du Conseil d'Etat, Pierre Liénardy, président de chambre, Bernard Blero, conseiller d'Etat, Jacques Englebert, assesseur, et Anne-Catherine Van Geersdaele, greffier.

Le rapport a été présenté par Laurence Vancrayebeck, auditrice.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de Pierre Liénardy.

L'avis, dont le texte suit, a été donné le 7 septembre 2015.

Observation préalable

L'arrêté en projet trouve son fondement dans l'article 3bis, alinéa 5, de la loi du 15 décembre 1980 'sur l'accès au territoire, le séjour, l'établissement et l'éloignement des étrangers', qui précise ce qui suit :

« Le Roi fixe les modalités de l'engagement de prise en charge et les modalités de la récupération des sommes à charge de la personne qui a signé cet engagement ».

Dans un avant-projet de loi soumis pour avis à la section de législation sous le numéro de rôle 57.881/2/V, il est envisagé de remplacer cette disposition par le texte suivant :

« Le Roi, par arrêté délibéré en Conseil des ministres, peut préciser ou compléter les règles applicables à l'engagement de prise en charge dont notamment :

1° les modalités de la récupération des sommes à charge de la personne qui a souscrit l'engagement ;

2° les conditions que doit remplir la personne qui souscrit l'engagement de prise en charge et les modalités de preuve de ces conditions ;

3° les cas dans lesquels la personne qui a souscrit l'engagement de prise en charge est déchargée de sa responsabilité anticipativement ;

4° les cas dans lesquels et les conditions auxquelles la validité de l'engagement de prise en charge est subordonnée à l'obligation de verser une somme auprès de la Caisse des dépôts et consignations ou de fournir une garantie bancaire ».

Sous réserve de l'avis qui sera donné à cet égard et du texte qui pourrait finalement être adopté par le Parlement, l'attention de l'auteur du projet est attirée sur ce que celui-ci pourrait rapidement devenir obsolète.

ADVIES 57.999/2/V VAN 7 SEPTEMBER 2015 VAN DE RAAD VAN STATE, AFDELING WETGEVING, OVER EEN ONTWERP VAN KONINKLIJK BESLUIT 'TOT WIJZIGING VAN HET KONINKLIJK BESLUIT VAN 8 OKTOBER 1981 BETREFFENDE DE TOEGANG TOT HET GRONDGEBIED, HET VERBLIJF, DE VESTIGING EN DE VERWIJDERING VAN VREEMDELINGEN, BETREFFENDE DE VERBINTENIS TOT TENLASTENEMING ZOALS GEREGLD IN ARTIKEL 3bis VAN DE WET VAN 15 DECEMBER 1980 BETREFFENDE DE TOEGANG TOT HET GRONDGEBIED, HET VERBLIJF, DE VESTIGING EN DE VERWIJDERING VAN VREEMDELINGEN'

Op 24 juli 2015 is de Raad van State, afdeling Wetgeving, door de Staatssecretaris voor Asiel en Migratie, toegevoegd aan de Minister van Veiligheid en Binnenlandse Zaken verzocht binnen een termijn van dertig dagen, van rechtswege (*) verlengd tot 9 september 2015, een advies te verstrekken over een ontwerp van koninklijk besluit 'tot wijziging van het koninklijk besluit van 8 oktober 1981 betreffende de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen, betreffende de verbintenis tot tenlasteneming zoals geregeld in artikel 3bis van de wet van 15 december 1980 betreffende de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen'.

Het ontwerp is door de tweede vakantie kamer onderzocht op 7 september 2015.

De kamer was samengesteld uit Yves Kreins, eerste voorzitter van de Raad van State, Pierre Liénardy, kamervoorzitter, Bernard Blero, staatsraad, Jacques Englebert, assessor, en Anne-Catherine Van Geersdaele, griffier.

Het verslag is uitgebracht door Laurence Vancrayebeck, auditeur.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst van het advies is nagezien onder toezicht van Pierre Liénardy.

Het advies, waarvan de tekst hierna volgt, is gegeven op 7 september 2015.

Voorafgaande opmerking

Het ontworpen besluit ontleent zijn rechtsgrond aan artikel 3bis, vijfde lid, van de wet van 15 december 1980 'betreffende de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen', dat luidt als volgt:

“De Koning bepaalt de voorwaarden waaraan de verbintenis tot tenlasteneming moet beantwoorden en bepaalt de nadere regels met betrekking tot de terugvordering van de sommen ten laste van de persoon die deze verbintenis ondertekend heeft”.

In een voorontwerp van wet dat voor advies is voorgelegd aan de afdeling Wetgeving onder het rolnummer 57.881/2/V wordt bepaald dat deze bepaling vervangen wordt door de volgende tekst:

“De Koning kan, bij een in de Ministerraad overlegd besluit, de regels die op de verbintenis tot tenlasteneming van toepassing zijn bepalen of aanvullen, namelijk:

1° de nadere regels voor de terugvordering van de bedragen ten laste van de persoon die de verbintenis heeft aangegaan;

2° de voorwaarden die de persoon die een verbintenis tot tenlasteneming aangaat moet vervullen en de wijze waarop het bewijs van het vervullen van deze voorwaarden wordt geleverd;

3° de gevallen waarin de persoon die de verbintenis tot tenlasteneming heeft aangegaan vervroegd van zijn verantwoordelijkheid wordt ontlast;

4° de gevallen waarin en de voorwaarden waaronder de geldigheid van de verbintenis tot tenlasteneming afhankelijk is van de verplichting een geldsom te storten in de Deposito- en consignatiekas of een bankwaarborg te geven”.

Los van het advies dat in dat verband gegeven zal worden en van de tekst die uiteindelijk door het parlement zal worden goedgekeurd, wordt de aandacht van de steller van het ontwerp gevestigd op het feit dat deze tekst al snel achterhaald kan zijn.

Observations particulières

Préambule

A l'alinéa 4, il n'y a pas lieu de préciser l'article modifié (1).

Dispositif

Article 1^{er}

A l'article 17/2, § 1^{er}, en projet de l'arrêté royal du 8 octobre 1981, il convient de faire référence à l'article 3bis de la loi dès la première fois où il est question de l'engagement de prise en charge. Les mots « visé à l'article 3bis de la loi » seront dès lors ajoutés, à l'alinéa 1^{er}, après les mots « L'engagement de prise en charge », tandis qu'ils seront supprimés de l'alinéa 3.

Article 2 et annexe

1. L'arrêté en projet ne comporte qu'une annexe, appelée à remplacer l'annexe 3bis de l'arrêté royal du 8 octobre 1981.

A l'article 2, il convient dès lors de remplacer les mots « par l'annexe 3bis jointe au présent arrêté » par les mots « par l'annexe jointe au présent arrêté ».

Dans l'intitulé de l'annexe, les mots « Annexe 1^{re} » seront remplacés par les mots « Annexe ».

2. Dans l'avis 51.471/4 (2), la section de législation avait formulé l'observation suivante :

« En application de l'article 17/3, § 5, alinéa 2, en projet, l'engagement de prise en charge doit être produit par l'étranger auprès d'un poste diplomatique ou consulaire d'un Etat membre agissant en représentation de la Belgique dans un délai de six mois à partir de la date à laquelle cet engagement de prise en charge a pu être retiré auprès de l'administration communale.

La question se pose de savoir, s'agissant des différentes rubriques prévues dans l'annexe, quelle est l'autorité compétente pour déclarer que cet engagement de prise en charge est irrecevable en raison de sa production tardive (3) ».

L'annexe en projet ne semble pas différente sur ce point. L'observation mérite d'être réitérée.

(*) Ce délai résulte de l'article 84, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, 2^o, in fine, des lois coordonnées sur le Conseil d'Etat qui précise que ce délai est prolongé de plein droit de quinze jours lorsqu'il prend cours du 15 juillet au 31 juillet ou lorsqu'il expire entre le 15 juillet et le 15 août.

(1) Principes de technique législative - Guide de rédaction des textes législatifs et réglementaires, www.raadvst—consetat.be, onglet « Technique législative », recommandations n^{os} 29 et 30.

(2) Avis 51.471/4 donné le 27 juin 2012 sur un projet devenu l'arrêté royal du 16 juillet 2012 'modifiant l'arrêté royal du 8 octobre 1981 sur l'accès au territoire, le séjour, l'établissement et l'éloignement des étrangers'.

(3) Note de bas de page 3 de l'avis cité : Comparer avec la « Partie III : Décision » de l'annexe pour ce qui concerne la tardiveté de l'engagement de prise en charge présente auprès d'un poste diplomatique ou consulaire belge.

Le greffier,
A.-C. Van Geersdaele.

Le premier président,
Y. Kreins.

2 DECEMBRE 2015. — Arrêté royal modifiant l'arrêté royal du 8 octobre 1981 sur l'accès au territoire, le séjour, l'établissement et l'éloignement des étrangers en ce qui concerne l'engagement de prise en charge visé à l'article 3bis, de la loi du 15 décembre 1980 sur l'accès au territoire, le séjour, l'établissement et l'éloignement des étrangers

PHILIPPE, Roi des Belges,
A tous, présents et à venir, Salut.

Vu le Règlement (CE) n^o 562/2006 du Parlement européen et du Conseil du 15 mars 2006 établissant un code communautaire relatif au franchissement des frontières par les personnes (Code frontières Schengen), l'article 5, § 3;

Vu le Règlement (CE) n^o 810/2009 du Parlement européen et du Conseil du 13 juillet 2009 établissant un code communautaire des visas (code des visas), l'article 14, § 4;

Bijzondere opmerkingen

Aanhef

Het is niet nodig in het vierde lid het artikel te vermelden dat gewijzigd wordt (1).

Dispositief

Artikel 1

In het ontworpen artikel 17/2, § 1, van het koninklijk besluit van 8 oktober 1981 behoort verwezen te worden naar artikel 3bis van de wet zodra er sprake is van de verbintenis tot tenlasteneming. De woorden "bedoeld in artikel 3bis van de wet" dienen derhalve in het eerste lid te worden ingevoegd na de woorden "De verbintenis tot tenlasteneming", terwijl ze dienen te vervallen in het derde lid.

Artikel 2 en bijlage

1. Het ontwerpbesluit bevat maar een bijlage, die bijlage 3bis van het koninklijk besluit van 8 oktober 1981 zou vervangen.

In artikel 2 behoren dan ook de woorden "door de bijlage 3bis, die aan dit besluit is toegevoegd" vervangen te worden door de woorden "door de bijlage gevoegd bij dit besluit".

In het opschrift van de bijlage dienen de woorden "Bijlage 1 van het koninklijk besluit" vervangen te worden door de woorden "Bijlage bij het koninklijk besluit".

2. In advies 51.471/4 (2) heeft de afdeling Wetgeving de volgende opmerking geformuleerd:

"Volgens het ontworpen artikel 17/3, § 5, tweede lid, dient de verbintenis tot tenlasteneming door de vreemdeling bij een diplomatieke of consulaire post van een lidstaat die België vertegenwoordigt te worden overgelegd binnen een termijn van zes maanden vanaf de datum waarop die verbintenis op het gemeentebestuur afgehaald mocht worden.

Met betrekking tot de onderscheiden rubrieken waarin op de bijlage is voorzien, rijst de vraag welke overheid bevoegd is om te verklaren dat die verbintenis tot tenlasteneming niet-ontvankelijk is doordat ze te laat overgelegd is (3)".

De ontworpen bijlage lijkt op dat vlak niet verschillend te zijn. De opmerking behoort dan ook te worden herhaald.

(*) Deze verlenging vloeit voort uit artikel 84, § 1, eerste lid, 2^o, in fine, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State waarin wordt bepaald dat deze termijn van rechtswege verlengd wordt met vijftien dagen wanneer hij begint te lopen tussen 15 juli en 31 juli of wanneer hij verstrijkt tussen 15 juli en 15 augustus.

(1) Beginselen van de wetgevingstechniek - Handleiding voor het opstellen van wetgevende en reglementaire teksten, www.raadvst-consetat.be, tab Wetgevingstechniek, aanbevelingen 29 en 30.

(2) Advies 51.471/4 gegeven op 27 juni 2012 over een ontwerp dat ontstaan gegeven heeft aan het koninklijk besluit van 16 juli 2012 'tot wijziging van het koninklijk besluit van 8 oktober 1981 betreffende de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen'.

(3) Voetnoot 3 van het geciteerde advies: Vergelijk met "Deel III: Beslissing" van de bijlage wat betreft het te laat overleggen, bij een Belgische diplomatieke of consulaire post, van de verbintenis tot tenlasteneming.

De griffier,
A.-C. Van Geersdaele.

De eerste voorzitter,
Y. Kreins.

2 DECEMBER 2015. — Koninklijk besluit tot wijziging van het koninklijk besluit van 8 oktober 1981 betreffende de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen, betreffende de verbintenis tot tenlasteneming zoals geregeld in artikel 3bis van de wet van 15 december 1980 betreffende de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen

FILIP, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de Verordening (EG) nr. 562/2006 van het Europees Parlement en de Raad van 15 maart 2006 tot vaststelling van een communautaire code betreffende de overschrijding van de grenzen door personen (Schengengrenscore), artikel 5, § 3;

Gelet op de Verordening (EG) nr. 810/2009 van het Europees Parlement en de Raad van 13 juli 2009 tot vaststelling van een gemeenschappelijke visumcode (Visumcode), artikel 14, § 4;

Vu la loi du 15 décembre 1980 sur l'accès au territoire, le séjour, l'établissement et l'éloignement des étrangers, l'article 3bis, alinéa 5;

Vu l'arrêté royal du 8 octobre 1981 sur l'accès au territoire, le séjour, l'établissement et l'éloignement des étrangers, l'article 17/2, § 1^{er};

Vu l'avis n° 57999/2/V du Conseil d'Etat, donné le 7 septembre 2015 en application de l'article 84, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, 1°, des lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973;

Sur la proposition du Vice-Premier Ministre et Ministre de la Sécurité et de l'Intérieur et du Secrétaire d'Etat à l'Asile et la Migration;

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1^{er}. L'article 17/2 de l'arrêté royal du 8 octobre 1981 sur l'accès au territoire, le séjour, l'établissement et l'éloignement des étrangers, inséré par l'arrêté royal du 11 décembre 1996, modifié par l'arrêté royal du 16 juillet 2012 est remplacé par ce qui suit :

« Art.17/2. § 1^{er} L'engagement de prise en charge visé à l'article 3bis de la loi doit être conforme à l'annexe 3bis et comprend deux parties. La première partie constitue l'engagement de prise en charge et la deuxième partie comporte une information destinée au garant et au ressortissant d'un pays tiers pris en charge.

Pour constituer une preuve valable des moyens de subsistance suffisants pour un court séjour en Belgique, la première partie de l'engagement de prise en charge doit être imprimée recto-verso, présentée en original et ne pas contenir de modifications.

L'engagement de prise en charge visé à l'article 3bis de la loi indique les éléments suivants :

1° l'identité de la personne qui signe l'engagement de prise en charge;

2° l'identité et l'adresse du ressortissant d'un pays tiers pris en charge;

3° l'adresse d'hébergement;

4° la durée et l'objet du séjour;

5° les liens de parenté entre le garant et le ressortissant d'un pays tiers pris en charge.

§ 2. L'engagement de prise en charge peut être souscrit à l'égard de tout ressortissant d'un pays tiers désirant effectuer un court séjour en Belgique.

Le garant doit disposer personnellement de moyens de subsistance suffisants.

§ 3. L'engagement de prise en charge ne constitue une preuve des moyens de subsistance suffisants dans le chef du ressortissant de pays tiers pris en charge que s'il est déclaré recevable et est accepté par le Ministre ou son délégué. ».

Art. 2. L'annexe 3bis, du même arrêté, insérée par l'arrêté du 11 décembre 1996 et remplacée par l'arrêté royal du 16 juillet 2012, est remplacée par l'annexe jointe au présent arrêté.

Art. 3. Par dérogation aux dispositions du présent arrêté, l'article 17/2 tel qu'il était rédigé avant la date d'entrée en vigueur du présent arrêté, continue de s'appliquer aux engagements de prise en charge qui ont été acceptés avant cette date.

Art. 4. Le ministre qui a l'accès au territoire, le séjour, l'établissement et l'éloignement des étrangers dans ses attributions, est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 2 décembre 2015.

PHILIPPE

Par le Roi :

Le Vice-Premier Ministre
et Ministre de la Sécurité et de l'Intérieur,
JAN JAMBON

Le Secrétaire d'Etat à l'Asile et la Migration,
T. FRANCKEN

Gelet op de wet van 15 december 1980 betreffende de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen, artikel 3bis, vijfde lid;

Gelet op het koninklijk besluit van 8 oktober 1981 betreffende de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen, artikel 17/2, § 1;

Gelet op het advies n° 57999/V van 7 september 2015 van de Raad van State, gegeven op met toepassing van artikel 84, § 1, eerste lid, 1°, van de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973;

Op de voordracht van de Vice-Eerste Minister, Minister van Veiligheid en Binnenlandse Zaken, en de Staatssecretaris voor Asiel en Migratie;

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. Artikel 17/2 van het koninklijk besluit van 8 oktober 1981 betreffende de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen, ingevoegd door het koninklijk besluit van 11 december 1996, gewijzigd door het koninklijk besluit van 16 juli 2012, vervangen als volgt :

« Art.17/2. § 1. De verbintenis tot tenlasteneming bedoeld in artikel 3bis van de wet, moet overeenkomen met bijlage 3bis en twee delen omvatten. Het eerste deel is de verbintenis tot tenlasteneming en het tweede deel bevat informatie die bestemd is voor de garant en de onderdaan van een derde land die ten laste wordt genomen.

Om een geldig bewijs van de bestaansmiddelen die vereist zijn voor een kort verblijf in België te vormen moet het eerste deel van de verbintenis tot tenlasteneming recto verso gedrukt zijn, moet het origineel zijn en mag het geen wijzigingen bevatten.

De verbintenis tot tenlasteneming bedoeld in artikel 3bis van de wet vermeldt de volgende elementen :

1° de identiteit van de persoon die de verbintenis tot tenlasteneming ondertekent;

2° de identiteit en het adres van een onderdaan van een derde land die ten laste wordt genomen;

3° het huisvestingsadres;

4° de duur en het doel van het verblijf;

5° de verwantschapsbanden tussen de garant en de onderdaan van een derde land die ten laste wordt genomen.

§ 2. De verbintenis tot tenlasteneming kan worden aangegaan voor een onderdaan van een derde land die een kort verblijf in België wenst.

De garant moet persoonlijk over voldoende middelen van bestaan beschikken.

§ 3. De verbintenis tot tenlasteneming vormt slechts een bewijs van voldoende middelen van bestaan in hoofde van de ten laste genomen onderdaan van een derde land indien zij ontvankelijk verklaard en aanvaard werd door de Minister of zijn gemachtigde. ».

Art. 2. De bijlage 3bis, van hetzelfde besluit, ingevoegd door het besluit van 11 december 1996 en vervangen door het koninklijk besluit van 16 juli 2012, wordt vervangen door de bijlage, gevoegd bij dit besluit.

Art. 3. In afwijking van de bepalingen van dit besluit blijft het artikel 17/2, zoals het werd opgesteld voor de datum van inwerking-treding van dit besluit, verder van toepassing op de verbintenissen tot tenlasteneming die vóór deze datum aanvaard werden.

Art. 4. De minister die de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen, onder zijn bevoegdheid heeft, is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, op 2 december 2015.

FILIP

Van Koningswege :

De Vice-Eerste Minister,
Minister van Veiligheid en Binnenlandse Zaken,
J. JAMBON

De Staatssecretaris voor Asiel en Migratie,
T. FRANCKEN

Annexe de l'arrêté royal du 2 décembre 2015 modifiant l'arrêté royal du 8 octobre 1981 sur l'accès au territoire, le séjour, l'établissement et l'éloignement des étrangers en ce qui concerne l'engagement de prise en charge visé à l'article 3bis, de la loi du 15 décembre 1980 sur l'accès au territoire, le séjour, l'établissement et l'éloignement des étrangers.

La présente annexe constitue l'annexe 3 bis de l'arrêté royal du 8 octobre 1981 sur l'accès au territoire, le séjour, l'établissement et l'éloignement des étrangers.

ROYAUME DE BELGIQUE / KINGDOM OF BELGIUM
Service Public Fédéral Intérieur / Federal Public Service Home Affairs
Office des Etrangers / Foreigners' Office
Commune / Municipality :
Réf. / Ref.:

Annexe 3bis / Annex 3bis

ENGAGEMENT DE PRISE EN CHARGE souscrit conformément à l'article 3bis de la loi du 15 décembre 1980 sur l'accès au territoire, le séjour, l'établissement et l'éloignement des étrangers / **FORMAL OBLIGATION** made in accordance with article 3bis of the law of 15 December 1980 regarding the access to the territory, the stay, the residence and the removal of foreigners, hereafter called the law of 15 December 1980

PARTIE I (à présenter par le ressortissant de pays tiers pris en charge lors de la demande de visa et/ou lors du contrôle aux frontières extérieures) / **PART I** (to be submitted by the third-country national taken care of when applying for a visa and/or during checks at the external borders)

A. Informations sur le garant (à compléter par le garant) / About the guarantor (to be completed by the guarantor)

1. Nom/Name		2. Prénom(s)/First name(s)	
3. Date de naissance/Date of birth:	4. Lieu de naissance/Place of birth:	5. Nationalité/Nationality	
6. N° document d'identité ou titre de séjour/Identity document or residence permit nr.			
7. Adresse/Address :		8. Numéro de téléphone/Telephone number :	
		9. Profession/Occupation :	

B. Informations sur le ressortissant de pays tiers pris en charge (à compléter par le garant) / Information about the third-country national being cared for (to be completed by the guarantor)

1. Nom/Name		2. Prénom(s)/First name(s)	
3. Date de naissance/Date of birth:	4. Lieu de naissance/Place of birth:	5. Nationalité/Nationality	
6. Sexe/Sex: 0 féminin/female 0 masculin/male		7. N° passeport/Passport nr.	
8. Doit être muni d'un visa pour un court séjour en Belgique/Must be in possession of a visa for a short stay in Belgium. <input type="checkbox"/> Non/No <input type="checkbox"/> Oui/Yes La demande de visa sera introduite/The visa application will be lodged o dans un consulat belge/in a Belgian consulate o dans un consulat d'un autre Etat Schengen/in a consulate of another Schengen State			
9. Adresse dans le pays d'origine ou de résidence habituelle/Address in the country of origin or the country of usual residence:			
10. Objet du séjour/Object of the stay: <input type="checkbox"/> Tourisme/Tourism <input type="checkbox"/> Affaires/Business <input type="checkbox"/> Culture/Culture <input type="checkbox"/> Sport/Sports <input type="checkbox"/> Visite officielle/Official visit <input type="checkbox"/> Formation/Training <input type="checkbox"/> Visite familiale ou à des amis/Visiting relatives or friends <input type="checkbox"/> Raisons médicales/Medical reasons <input type="checkbox"/> Autre (à préciser)/Other (to determine)			
11. Durée du séjour/Duration of the stay:		jours/days	
12. Adresse d'hébergement/Address of accommodation:			
13. Lien de parenté avec le garant/Relationship with the guarantor:			

C. Déclaration du garant / Guarantor declaration

Je m'engage envers l'État belge, tout C.P.A.S. compétent et le ressortissant de pays tiers susmentionné à prendre en charge les soins de santé, les frais de séjour et de rapatriement dudit ressortissant / I commit myself with regard to the Belgian State, to each competent social service department and to the third-country national mentioned below to account for his/her costs of healthcare, stay and repatriation costs.

Je déclare que les informations données dans ce document sont correctes et complètes. Je m'engage à communiquer toute modification de ces informations au Service Public Fédéral Intérieur, Office des Etrangers, Direction Accès et Séjour, chaussée d'Anvers 59B à 1000 Bruxelles (Belgique)/I hereby declare that the data in this formal obligation are correct and complete. I undertake to communicate any modifications to the Federal Public Service Home Affairs, Aliens Office, Directorate Access and Stay, which is located at the following address: chaussée d'Anvers 59B, 1000 Brussels (Belgium)

Je reconnais avoir pris connaissance des informations données dans la deuxième partie de cette annexe (Partie II)/I acknowledge having read the information in the second part of this annex (Part II).

D. Légalisation de la signature du garant / Legalization of the signature of the guarantor

Signature du garant/Signature of the guarantor	Légalisation de la signature du garant/Legalization of the signature of guarantor :
	Fait à/In _____, le/on _____
	Le Bourgmestre ou son délégué _____ SCEAU/STAMP The mayor or his/her deputy

E. L'engagement de prise en charge comme preuve des moyens de subsistance suffisants pour un court séjour en Belgique / Formal obligation as proof of the required means of subsistence for a short stay in Belgium

Le ressortissant de pays tiers pris en charge peut produire ce document comme preuve de ses moyens de subsistance suffisants pour un court séjour en Belgique, à condition que cette première partie soit imprimée recto/verso, qu'elle n'ait pas été modifiée et que l'autorité compétente l'ait acceptée (voir F).

Ce document doit également être produit dans les six (6) mois qui suivent celui au cours duquel la signature du garant a été légalisée. Au-delà de ce délai, ce document ne sera plus considéré comme une preuve des moyens de subsistance suffisants du ressortissant de pays tiers pris en charge.

The third-country national being taken care of may produce this document as a proof of sufficient means of subsistence for a short stay in Belgium, provided that the first part is printed on both sides, that it was not modified and that it was accepted by the competent authority (see F).

This document must be produced within six (6) months following that of its legalization. After this deadline, it will no longer be considered as a proof of sufficient means of subsistence for the third-country national taken care of.

F. Décision (cadre réservé au Ministre, à son délégué et aux consulats belges / Decision (reserved for the Minister, his/her delegate and for the Belgian consulates)

<p>En vertu de l'article (à compléter) de l'arrêté royal du 8 octobre 1981 sur l'accès au territoire, le séjour, l'établissement et l'éloignement des étrangers:</p> <p><input type="checkbox"/> cet engagement de prise en charge est ACCEPTÉ.</p> <p><input type="checkbox"/> cet engagement de prise en charge n'est PAS CONFORME, car :</p> <ul style="list-style-type: none"> <input type="radio"/> ce n'est pas l'original ; <input type="radio"/> il n'est pas entièrement complété, daté et signé par le garant ; <input type="radio"/> il n'est pas légalisé par l'autorité communale compétente ; <input type="radio"/> il est produit hors délai ; <input type="radio"/> il n'a pas été imprimé recto-verso ; <input type="radio"/> il a été modifié ; <input type="radio"/> les documents suivants ne sont pas produits : <ul style="list-style-type: none"> Δ la preuve des revenus perçus par le garant ou, si le garant est indépendant, la copie de son dernier avertissement extrait de rôle ou, à défaut de ces documents, tout autre document officiel informant valablement sur la situation financière du garant ; Λ la copie de la carte d'identité ou de la carte de séjour du garant, en cours de validité. ○ ... <p><input type="checkbox"/> cet engagement de prise en charge est REFUSE, car :</p> <ul style="list-style-type: none"> <input type="radio"/> il est faux, falsifié ou contrefait ou les documents visés à l'article 17/3 sont faux, falsifiés ou contrefaits:..... <input type="radio"/> le garant n'a pas de ressources suffisantes:..... <input type="radio"/> le garant n'est pas belge ou autorisé ou admis au séjour pour une durée illimitée:..... <p>Fait à _____, le _____ par _____</p> <p>Nom, Qualité de l'autorité, signature et sceau</p> <p><input type="checkbox"/> Le Ministre <input type="checkbox"/> Le délégué du Ministre <input type="checkbox"/> Le Consulat belge à _____</p> <p>Acte de notification</p> <p>Je soussigné (identité et qualité de l'autorité)....., ai notifié en date du la décision.</p>	<p>In accordance with (note the relevant article) of the Royal Decree of 8 October 1981 regarding the access to the territory, the stay, the residence and the removal of foreigners,</p> <p><input type="checkbox"/> the formal obligation is ACCEPTED.</p> <p><input type="checkbox"/> the formal obligation DOES NOT COMPLY because:</p> <ul style="list-style-type: none"> <input type="radio"/> This is not the original version; <input type="radio"/> it is not duly completed, dated and signed by the guarantor; <input type="radio"/> it is not legalised by the competent municipal authority; <input type="radio"/> it was produced out of time; <input type="radio"/> it was not printed on both sides; <input type="radio"/> It was modified; <input type="radio"/> the following documents have not been submitted: <ul style="list-style-type: none"> Δ the proof of income earned by the guarantor or, if he/she is self-employed, a copy of his/her most recent tax certificate or, in the absence thereof, any other official document providing evidence of his/her financial situation; Δ a copy of the guarantor's identity card or valid residence permit. ○ ... <p><input type="checkbox"/> the formal obligation is REFUSED because:</p> <ul style="list-style-type: none"> <input type="radio"/> it is false, falsified or forged or the documents referred to in Article 17/3 are false, falsified or forged:..... <input type="radio"/> the guarantor does not have sufficient resources:..... <input type="radio"/> the guarantor is not Belgian, nor is he authorized or allowed to stay for an unlimited period of time:..... <p>Done in _____, on _____, by _____</p> <p>Name, status of the authority, signature and stamp</p> <p><input type="checkbox"/> The Minister <input type="checkbox"/> The deputy of the Minister <input type="checkbox"/> The Belgian Consulate in _____</p> <p>Act of notification</p> <p>I, the undersigned (identity / status of the authority and seal)....., notified the decision on</p>
----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

PARTIE II – INFORMATION (à conserver par le garant et le ressortissant de pays tiers pris en charge/To be kept by the guarantor and the third country national being care for)**ATTENTION**

L'engagement de prise en charge n'est qu'une démarche préliminaire à l'accès au territoire. Son acceptation ne vaut pas autorisation pour entrer et ne préjuge pas la décision qui sera prise sur la demande de visa. / The formal obligation is only a preliminary step to enter the territory. The fact that it is accepted does not constitute a permission to enter and does not prejudice any decision which will be taken on the visa application.

1. Conformément à l'article 17/5 de l'arrêté royal du 8 octobre 1981, le garant dont l'engagement de prise en charge a été accepté est responsable, solidairement avec la personne prise en charge, du paiement de ses frais de séjour, de soins de santé et de rapatriement, pendant une période de deux ans, à partir du jour où cette personne est entrée légalement sur le territoire des Etats membres de l'Espace Schengen.

Le cas échéant, le remboursement de ces frais est poursuivi par l'Etat et le C.P.A.S. compétent, conformément aux articles 17/7 à 17/9 de l'arrêté royal du 8 octobre 1981.

In accordance with article 17/5 of the Royal Decree of 8 October 1981, the guarantor whose formal obligation was accepted, together with the foreigner being cared for, is severally liable for paying his/her costs for healthcare, stay and repatriation costs during a period of two years from the day the foreigner legally entered the territory of the Member States of the Schengen area.

As the occasion arises, the reimbursement of these costs is claimed by the State and the competent social service department, in accordance with the articles 17/7 to 17/9 of the Royal Decree of 8 October 1981.

2. Le garant peut se désister de son engagement de prise en charge et il est exonéré de sa responsabilité dans les limites prévues par l'article 17/6.

The guarantor can renounce his/her formal obligation and may be exempted from his/her liability within the limits provided for by article 17/6.

3. Si l'engagement de prise en charge est souscrit dans le cadre d'une demande de visa, les coordonnées du garant (nom, prénom et adresse) doivent être recueillies aux fins de l'examen de la demande de visa, conformément au Règlement (CE) n° 767/2008 du Parlement européen et du Conseil du 9 juillet 2008 concernant le système d'information sur les visas (VIS) et l'échange de données entre les Etats membres sur les visas de court séjour (Règlement VIS).

Ces données sont saisies et conservées dans le système d'information sur les visas (VIS) pendant une période maximale de cinq ans, durant laquelle elles sont accessibles aux autorités chargées des visas, aux autorités compétentes chargées de contrôler les visas aux frontières extérieures et aux autorités compétentes en matière d'immigration et d'asile dans les Etats membres, aux fins de la vérification du respect des conditions d'entrée et de séjour régulier sur le territoire des Etats membres, aux fins de l'identification des personnes qui ne remplissent pas ou plus ces conditions, aux fins de l'examen d'une demande d'asile et de la détermination de l'autorité responsable de cet examen. Dans certaines conditions, ces données seront aussi accessibles aux autorités désignées des Etats membres et à Europol, aux fins de la prévention et de la détection des infractions terroristes et des autres infractions pénales graves, ainsi qu'aux fins des enquêtes en la matière.

En application de l'article 38 du Règlement VIS, le garant a le droit d'obtenir auprès de n'importe quel Etat membre la notification des données le concernant qui sont enregistrées dans le VIS ainsi que de l'Etat membre qui les a transmises, et de demander que les données le concernant soient rectifiées si elles sont erronées, ou effacées si elles ont été traitées de façon illicite. A sa demande expresse, l'autorité qui a examiné la demande de visa l'informerá de la manière dont il peut exercer son droit de vérifier les données à caractère personnel le concernant et de les faire rectifier ou supprimer, y compris des voies de recours prévues à cet égard par la législation nationale de l'Etat concerné.

En Belgique, l'autorité responsable pour le traitement des données est le SPF Intérieur, Office des Etrangers, Direction Accès et Séjour, chaussée d'Anvers 59B à 1000 Bruxelles (<https://dofi.ibz.be>)

Si celui-ci ne donne pas suite à une demande du garant visant la communication, la rectification ou la suppression de données le concernant dans les 45 jours, le garant peut saisir l'autorité de contrôle nationale c.à.d., la Commission de la protection de la vie privée, rue de la Presse 35 à 1000 Bruxelles (<http://www.privacycommission.be>), conformément à la loi du 8 décembre 1992 relative à la protection de la vie privée à l'égard des traitements de données à caractère personnel et à ses arrêtés d'exécution.

If the formal obligation is endorsed in the framework of a visa application, the data of the guarantor (name, first name and address), need to be collected, in view of the examination of the visa application, in accordance with the Regulation (EC) nr 767/2008 of the European Parliament and the Council of 9 July 2008 concerning the Visa Information System (VIS) and the exchange of data between Member States on short-stay visas (VIS Regulation).

These data will be collected and stored for a maximum period of five years in the Visa Information System (VIS). During this period, the data are accessible to the authorities charged with the visa, to the competent authorities charged with the control of the visa at the external borders and in the Member States, to the authorities that are competent for immigration and asylum in the Member States, in view of the control of the compliance with the conditions for the rightful entry and the rightful stay on the territory of the Member States, in view of the identification of the persons who do not, or no longer, comply with these conditions, in view of the examination of an asylum application and the determination of the authority that is responsible for this examination. Under certain conditions these data will also be accessible to the authorities that are indicated by the Member States and Europol, in view of the prevention and the detection of terrorist crimes and other serious criminal offences, also in view of the investigations on the subject.

In accordance with article 38 of the VIS Regulation, the guarantor is entitled to obtain from any Member State the notification of the data related to him/her, which are registered in the VIS, and also from the Member State which transmitted them. He/She may also request that the data which are inaccurate be corrected or that the data recorded unlawfully be erased. At his/her express request, the authority which examined the visa application will inform him/her about how to exercise his/her right to verify his/her personal data and to have them corrected or erased, including the remedies provided in this respect by the national legislation of the relevant Member State.

The Belgian authority responsible for the treatment of these data is the Federal Public Service Home Affairs - Directorate-general Foreigner's Office - Directorate Access and Stay, which is located at the following address: Chaussée d'Anvers 59B, 1000 Brussels, Belgium (<https://dofi.ibz.be>).

If this service does not comply with a request of the guarantor regarding the notification, the correction or the deletion of data relating to him/her within 45 days, the guarantor may refer the matter to the national supervisory body, namely the Commission for the Protection of Privacy, located at the rue de la Presse 35, 1000 Brussels (<http://www.privacycommission.be>), in accordance with the law of 8 December 1992 on protection of privacy in relation to processing of data of a personal nature and with its implementation decrees.

4. En vertu de l'article 39/2, § 2 de la loi du 15 décembre 1980, la décision par laquelle l'engagement de prise en charge est déclaré irrecevable ou est refusé est susceptible d'un recours en annulation auprès du Conseil du Contentieux des Etrangers. Ce recours doit être introduit, par voie de requête, dans les trente jours de la notification de cette décision.

Une demande de suspension peut être introduite conformément à l'article 39/82 de la loi du 15 décembre 1980. Sauf en cas d'extrême urgence, la demande de suspension et le recours en annulation doivent être introduits par un seul et même acte.

Sans préjudice des autres modalités légales et réglementaires, le recours et la demande visés ci-dessus sont formés par voie de requête, laquelle doit remplir les conditions mentionnées dans l'article 39/78 de la loi du 15 décembre 1980 et dans l'article 32 du Règlement de procédure du Conseil du Contentieux des Etrangers. Ils sont introduits auprès du Conseil par pli recommandé, sous réserve des dérogations prévues par l'article 3, § 1^{er}, alinéas 2 et 4 du RP CCE, au Premier Président du Conseil du Contentieux des Etrangers, rue Gaucheret 92-94 à 1030 Bruxelles.

Sous réserve de l'application de l'article 39/79 de la loi du 15 décembre 1980, l'introduction d'un recours en annulation et d'une demande de suspension n'a pas pour effet de suspendre l'exécution de la présente mesure.

The decision by means of which the formal obligation is declared inadmissible or is refused, in accordance with article 39/2, § 2, of the law of 15 December 1980, is subject to an appeal for annulment at the Council for Aliens Disputes, that needs to be introduced by means of an application, within thirty days after the notification of this decision. A claim for suspension can be introduced in accordance with article 39/82 of the law of 15 December 1980. Except in case of extreme urgent necessity both the claim for suspension and the appeal for annulment need to be introduced in a single act.

Without prejudice to other legal and regulatory terms, the appeal and the claim mentioned above are introduced by means of an application, that needs to meet the requirements mentioned in article 39/78 of the law of 15 December 1980 and in article 32 of the procedure regulation of the Council for Aliens Disputes. They are introduced at the Council by means of a registered letter, subject to the derogations provided for by article 3, § 1, subsections 2 and 4, of the procedure regulation of the Council for Aliens Disputes, to the First President of the Council for Aliens Disputes, Rue Gaucheret 92-94, 1030 Brussels.

Subject to the application of article 39/79 of the law of 15 December 1980, the introduction of an appeal for annulment and of a claim for suspension does not suspend the execution of this measure.

5. Lorsque le ressortissant de pays tiers pris en charge doit être muni d'un visa pour le court séjour envisagé en Belgique et qu'il demandera ce visa auprès d'un consulat belge, l'engagement de prise en charge est remis au garant directement après avoir été légalisé. L'engagement de prise en charge légalisé et les documents justificatifs doivent ensuite être produits à l'appui de la demande de visa dans les six mois qui suivent celui au cours duquel la signature du garant a été légalisée, sous peine d'être déclaré irrecevable.

When the third-country national being cared for must be in possession of a visa for the short stay intended in Belgium and the visa application will be submitted to a Belgian consulate, the formal obligation is provided to the guarantor directly after being legalized. The legalized formal obligation and the accompanying documents must then be produced to support the visa application, within six months following that of its legalization of the signature of the guarantor, on pain of inadmissibility.

6. Lorsque le ressortissant de pays tiers pris en charge doit être muni d'un visa pour le court séjour envisagé en Belgique et qu'il demandera ce visa auprès d'un consulat d'un autre Etat Schengen, l'engagement de prise en charge, s'il a été accepté, doit être produit à l'appui de la demande dans les six mois qui suivent celui au cours duquel la signature du garant a été légalisée. S'il est produit hors délai, l'engagement de prise en charge sera réputé ne jamais avoir été accepté et ne sera pas pris en considération comme preuve des moyens de subsistance requis.

When the third-country national being cared for must be in possession of a visa for the short stay intended in Belgium and the visa application will be submitted to a consulate of another Schengen Member State, the formal obligation, if accepted, must be produced to support the visa application, within six months following that of its legalization of the signature of the guarantor. If this condition is not met, the formal obligation shall be deemed never to have been accepted and shall not be taken into account as proof of the required means of subsistence.

7. Lorsque le ressortissant de pays tiers pris en charge ne doit pas être muni d'un visa pour le court séjour envisagé en Belgique, l'engagement de prise en charge, s'il a été accepté, doit être utilisé pour entrer dans l'Espace Schengen dans les six mois qui suivent celui au cours duquel la signature du garant a été légalisée. S'il est produit hors délai, l'engagement de prise en charge sera réputé ne jamais avoir été accepté et ne sera pas pris en considération comme preuve des moyens de subsistance requis.

When the third-country national being cared for does not need to be in possession of a visa for the short stay intended in Belgium, the formal obligation, if accepted, must be used to enter the Schengen area within six months from the date the formal obligation was legalized following that of its legalization of the signature of the guarantor. If this condition is not met, the formal obligation shall be deemed never to have been accepted and shall not be taken into account as proof of the required means of subsistence.

Vu pour être annexé à notre arrêté du 2 décembre 2015 modifiant l'arrêté royal du 8 octobre 1981 sur l'accès au territoire, le séjour, l'établissement et l'éloignement des étrangers.

PHILIPPE

Par le Roi :

Le Vice-Premier Ministre et Ministre de la Sécurité et de l'Intérieur,
J. JAMBON

Le Secrétaire d'Etat à l'Asile et la Migration,
T. FRANCKEN

Bijlage van het koninklijk besluit van 02 december 2015 tot wijziging van het koninklijk besluit van 8 oktober 1981 betreffende de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen, betreffende de verbintenis tot tenlasteneming zoals geregeld in artikel 3bis van de wet van 15 december 1980 betreffende de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen. Deze bijlage vormt de bijlage 3 bis van het koninklijk besluit van 8 oktober 1981 betreffende de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen.

KONINKRIJK BELGIË / KINGDOM OF BELGIUM

BIJLAGE 3 bis / Annex 3bis

Federale Overheidsdienst Binnenlandse Zaken / Federal Public Service Home Affairs

Dienst Vreemdelingenzaken / Foreigners' Office

Gemeente / Municipality:

Ref. / Ref:

VERBINTENIS TOT TENLASTENEMING aangegaan overeenkomstig artikel 3bis van de wet van 15 december 1980 betreffende de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen / **FORMAL OBLIGATION** made in accordance with article 3bis of the law of 15 December 1980 regarding the access to the territory, the stay, the residence and the removal of foreigners, hereafter called the law of 15 December 1980

DEEL I (voor te leggen door de ten laste genomen onderdaan van het derde land bij de visumaanvraag en/of bij de controle aan de buitengrenzen) / **PART I** (to be submitted by the third-country national taken care of when applying for a visa and/or during checks at the external borders)

A. Informatie over de garant (in te vullen door de garant) / About the guarantor (to be completed by the guarantor)

1. Naam/Name		2. Voorna(a)m(en)/First name(s)	
3. Geboortedatum /Date of birth:	4. Geboorteplaats /Place of birth:	5. Nationaliteit/Nationality:	
6. N° Identiteitsdocument of verblijfstitel / Identity document or residence permit nr.			
7. Adres/Address:		8. Telefoonnummer /Telephone number	
9. Beroep/Occupation			

B. Informatie over de ten laste genomen onderdaan van het derde land (in te vullen door de garant) / About the third-country national being cared for (to be completed by the guarantor)

1. Naam/Name		2. Voorna(a)m(en)/First name(s)	
3. Geboortedatum /Date of birth:	4. Geboorteplaats/Place of birth:	5. Nationaliteit/Nationality	
6. Geslacht/Sex: 0 vrouwelijk/female 0 mannelijk/male		7. Paspoort nr./Passport nr.	
8. Moet worden voorzien van een visum voor een kort verblijf in België/ Must be in possession of a visa for a short stay in Belgium. <input type="checkbox"/> 0 Nee/No <input type="checkbox"/> Ja/Yes De visumaanvraag zal worden ingediend/The visa application will be lodged ○ in een Belgisch consulaat/in a Belgian consulate ○ in een consulaat van een andere Schengenstaat/in a consulate of another Schengen State			
9. Adres in het land van herkomst of het land waar men gewoonlijk verblijft en land / Address in the country of origin or the country of usual residence:			
10. Doel van het verblijf /Object of the stay: <input type="checkbox"/> Toerisme/Tourism <input type="checkbox"/> Zaken/Business <input type="checkbox"/> Cultuur/Culture <input type="checkbox"/> Sport/Sports <input type="checkbox"/> Officieel bezoek/Official visit <input type="checkbox"/> Opleiding/Training <input type="checkbox"/> Familiebezoek of bezoek aan vrienden/Visiting relatives or friends <input type="checkbox"/> Medische redenen /Medical Reasons <input type="checkbox"/> Andere (te vermelden) / Other (to determine):			
11. Duur van het verblijf/Duration of the stay :		dagen/days	
12. Huisvestingsadres / Address of accommodation:			
13. Verwantschapsband met de garant. /Relationship with the guarantor :			

C. Verklaring van de garant / Guarantor declaration

Ik verbind mij ten opzichte van de Belgische Staat, van elk bevoegd O.C.M.W. en van de hierboven vernoemde onderdaan van een derde land om diens kosten van gezondheidszorgen, verblijf en repatriëring ten laste te nemen/ I commit myself with regard to the Belgian State, to each competent social service department and to the third-country national mentioned below to account for his/her costs of healthcare, stay and repatriation costs.

Ik verklaar dat de gegevens in deze verbintenis tot tenlasteneming correct en volledig zijn. Ik verbind mij ertoe om elke wijziging van deze gegevens door te geven aan de Federale Overheidsdienst Binnenlandse Zaken, Dienst Vreemdelingenzaken, Directie Toegang en verblijf, Antwerpsesteenweg 59 B, te 1000 Brussel(België// hereby declare that the data in this formal obligation are correct and complete. I undertake to communicate any modifications to the Federal Public Service Home Affairs- Aliens Office- Directorate Access and Stay, which is located at the following address: Chaussée d'Anvers 59B, 1000 Brussels (Belgium)

Ik erken kennis te hebben genomen van de inlichtingen in deel II van deze bijlage // I acknowledge having read the information in the second part of this annex (Part II).

D. Legalisatie van de handtekening van de garant / Legalization of the signature of the guarantor .

Handtekening van de garant /Signature of the guarantor	Legalisatie handtekening van de garant /Legalization of the signature of guarantor :
	Tel/n , op/on
	De Burgemeester of zijn gemachtigde The mayor or his/her deputy
	STEMPEL/STAMP

E. De verbintenis tot ten lasteneming als bewijs van de voldoende bestaansmiddelen voor een kort verblijf in België / Formal obligation as proof of the required means of subsistence for a short stay in Belgium

De onderdaan van een derde land kan dit document voorleggen als bewijs van zijn voldoende bestaansmiddelen voor een kort verblijf in België, op voorwaarde dat het eerste deel recto/verso is gedrukt, dat het niet is gewijzigd en dat de bevoegde overheid het heeft aanvaard (zie F).

Dit document moet ook worden voorgelegd binnen een termijn van zes (6) maanden volgend op de datum van, de legalisatie van de handtekening van de garant. Na die termijn zal dit document niet meer worden beschouwd als een bewijs van voldoende bestaansmiddelen van de ten laste genomen onderdaan van een derde land.

The third-country national being taken care of may produce this document as a proof of sufficient means of subsistence for a short stay in Belgium, provided that the first part is printed on both sides, that it was not modified and that it was accepted by the competent authority (see F).

This document must be produced within six (6) months following that of its legalization. After this deadline, it will no longer be considered as a proof of sufficient means of subsistence for the third-country national taken care of.

F. Beslissing (in te vullen door de Minister of diens gemachtigde en de Belgische consulaten / Decision (reserved for the Minister, his/her delegate and for the Belgian consulates)

Krachtens artikel (invullen) van het koninklijk besluit van 8 oktober 1981 betreffende de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen:

- is de verbintenis tot tenlasteneming **AANVAARD**.
 is de verbintenis tot tenlasteneming **NIET CONFORM**, omdat:

- o Dit is niet de originele versie;
- o ze niet volledig ingevuld, gedateerd en ondertekend werd door de garant;
- o ze niet gelegaliseerd werd door de bevoegde gemeentelijke overheid;
- o ze buiten de termijn overgelegd wordt ;
- o ze niet recto verso werd afgedrukt ;
- o ze werd gewijzigd ;
- o de volgende documenten niet worden overgelegd :

- △ een bewijs waaruit de door de garant ontvangen inkomsten blijken of, indien de garant zelfstandige is, een kopie van zijn laatste uittreksel van de belastingen of, indien deze documenten ontbreken, elk ander officieel document waarmee zijn financiële situatie op geldige wijze kan worden aangetoond;
- △ een kopie van de geldige identiteitskaart of een kopie van de geldige verblijftitel van de garant.

o.....

- is de verbintenis tot tenlasteneming **GEWEIGERD** omdat:

- o ze vals, vervalst of nagemaakt is, of omdat de documenten bedoeld in artikel 17/3, vals, vervalst of nagemaakt zijn:.....
- o de garant niet over voldoende middelen beschikt:.....;
- o de garant geen Belg is of niet gemachtigd of toegelaten is tot een verblijf van onbepaalde duur:.....

Te , op door,

Naam, hoedanigheid van de overheid, handtekening en stempel

- De Minister
 De gemachtigde van de Minister
 Het Belgisch consulaat in

Akte van kennisgeving.

Ik, ondergetekende (identiteit en hoedanigheid van de overheid en stempel)....., heb op kennis gegeven van de beslissing. ».

In accordance with (note the relevant article) of the Royal Decree of 8 October 1981 regarding the access to the territory, the stay, the residence and the removal of foreigners,

- the formal obligation is **ACCEPTED**.
 the formal obligation **DOES NOT COMPLY** because:

- o This is not the original version;
- o it is not duly completed, dated and signed by the guarantor;
- o it is not legalised by the competent municipal authority;
- o it was produced out of time;
- o it was not printed on both sides;
- o It was modified;
- o the following documents have not been submitted:

- △ the proof of statements providing evidence of the income earned by the guarantor or, if he/she is self-employed, a copy of his/her most recent tax certificate or, in the absence thereof, any other official document providing evidence of his/her financial situation;
- △ a copy of the guarantor's identity card or valid residence permit.

o.....

- the formal obligation is **REFUSED** because:

- o it is false, falsified or forged or the documents referred to in Article 17/3 are false, falsified or forged:.....
- o the guarantor does not have sufficient resources:.....;
- o the guarantor is not Belgian, nor is he authorized or allowed to stay for an unlimited period of time:.....

Done in , on , by

Name, status of the authority, signature and stamp

- The Minister
 The deputy of the Minister
 The Belgian consulate in

Act of notification.

I, the undersigned (identity / status of the authority and seal), notified the decision on ».

DEELII – INLICHTINGEN (te bewaren door de garant en de ten laste genomen onderdaan van een derde land / To be kept by the guarantor and the third country national being care for)

1. Overeenkomstig artikel 17/5 van het koninklijk besluit van 8 oktober 1981, is de garant wiens verbintenis tot tenlasteneming werd aanvaard hoofdelijk aansprakelijk, samen met de ten laste genomen persoon, voor de betaling van de kosten van het verblijf, de gezondheidszorg en de repatriëring, gedurende een periode van twee jaar, vanaf de dag waarop deze persoon legaal het grondgebied van de lidstaten van de Schengenruimte is binnengekomen.

In voorkomend geval wordt de terugbetaling van deze kosten ingevorderd door de Staat en het bevoegd O.C.M.W., overeenkomstig de artikelen 17/7 tot 17/9 van het koninklijk besluit van 8 oktober 1981.

In accordance with article 17/5 of the Royal Decree of 8 October 1981, the guarantor whose formal obligation was accepted, together with the foreigner being cared for, is severally liable for paying his/her costs for healthcare, stay and repatriation costs during a period of two years from the day the foreigner legally entered the territory of the Member States of the Schengen area.

As the occasion arises, the reimbursement of these costs is claimed by the State and the competent social service department, in accordance with the articles 17/7 to 17/9 of the Royal Decree of 8 October 1981.

2. De garant kan afstand doen van zijn verbintenis tot tenlasteneming en wordt binnen de grenzen die voorzien worden door artikel 17/6 van zijn verantwoordelijkheid ontheven

The guarantor can renounce his/her formal obligation and may be exempted from his/her liability within the limits provided for by article 17/6.

3. Indien de verbintenis tot tenlasteneming aangegaan wordt in het kader van een visumaanvraag moeten de gegevens van de garant (naam, voornaam en adres) verzameld worden, met het oog op het onderzoek van de visumaanvraag, overeenkomstig de Verordening (EG) nr. 767/2008 van het Europees Parlement en de Raad van 9 juli 2008 betreffende het visuminformatiesysteem (VIS) en de uitwisseling tussen de lidstaten van gegevens op het gebied van visa voor kort verblijf (VIS-verordening).

Deze gegevens worden verzameld en gedurende een maximale periode van vijf jaar in het visuminformatiesysteem (VIS) bewaard. Tijdens deze periode zijn de gegevens toegankelijk voor de overheden die belast zijn met de visa, voor de bevoegde overheden die belast zijn met het controleren van de visa aan de buitengrenzen en in de Lidstaten, voor de overheden die bevoegd zijn voor immigratie en asiel in de Lidstaten, met het oog op de verificatie van het respect voor de voorwaarden voor de regelmatige binnenkomst en verblijf op het grondgebied van de Lidstaten, met het oog op de identificatie van de personen die niet of niet meer aan deze voorwaarden voldoen, met het oog op het onderzoek van een asielaanvraag en de vaststelling van de verantwoordelijke overheid voor dit onderzoek. Onder bepaalde voorwaarden zullen deze gegevens eveneens toegankelijk zijn voor de overheden die worden aangeduid door de Lidstaten en Europol, met het oog op de preventie en de detectie van de terroristische misdrijven en andere ernstige strafrechtelijke misdrijven, evenals met het oog op de onderzoeken inzake deze materie.

Krachtens artikel 38 van de VIS-verordening heeft de garant het recht om van om het even welke lidstaat de betekening van de hem betreffende gegevens die geregistreerd zijn in het VIS te bekomen. Dit geldt ook voor de lidstaat die de gegevens toegezonden heeft. De garant heeft ook het recht te vragen dat de hem betreffende gegevens rechtgezet worden, indien ze onjuist zijn, of verwijderd, indien ze op ongeoorloofde wijze behandeld worden. Op zijn uitdrukkelijk verzoek zal de overheid die de visumaanvraag onderzocht heeft hem informeren over de manier waarop hij zijn recht kan uitoefenen om de hem betreffende persoonsgegevens te verifiëren en ze te laten rechtzetten of schrappen, met inbegrip van de beroepsmiddelen die te dien einde voorzien worden door de nationale wetgeving van de betrokken Staat.

De Belgische overheid die verantwoordelijk is voor de behandeling van deze gegevens is de FOD Binnenlandse Zaken – Dienst Vreemdelingenzaken – Directie Toegang en Verblijf, Antwerpsesteenweg 59 B te 1000 Brussel (<https://dofi.ibz.be>)

Indien deze overheid binnen een termijn 45 dagen geen gevolg geeft aan een vraag van de garant die betrekking heeft op de mededeling, de rechtzetting of de verwijdering van hem betreffende gegevens kan de garant een beroep doen op de nationale controleoverheid – de Commissie voor de bescherming van de persoonlijke levenssfeer, Persstraat 35 te 1000 Brussel (<http://www.privacycommission.be>), en dit overeenkomstig de wet van 8 december 1992 tot bescherming van de persoonlijke levenssfeer ten opzichte van de verwerking van persoonsgegevens en de uitvoeringsbesluiten van deze wet.

If the formal obligation is endorsed in the framework of a visa application, the data of the guarantor (name, first name and address), need to be collected, in view of the examination of the visa application, in accordance with the Regulation (EC) nr 767/2008 of the European Parliament and the Council of 9 July 2008 concerning the Visa Information System (VIS) and the exchange of data between Member States on short-stay visas (VIS Regulation).

These data will be collected and stored for a maximum period of five years in the Visa Information System (VIS). During this period, the data are accessible to the authorities charged with the visa, to the competent authorities charged with the control of the visa at the external borders and in the Member States, to the authorities that are competent for immigration and asylum in the Member States, in view of the control of the compliance with the conditions for the rightful entry and the rightful stay on the territory of the Member States, in view of the identification of the persons who do not, or no longer, comply with these conditions, in view of the examination of an asylum application and the determination of the authority that is responsible for this examination. Under certain conditions these data will also be accessible to the authorities that are indicated by the Member States and Europol, in view of the prevention and the detection of terrorist crimes and other serious criminal offences, also in view of the investigations on the subject.

In accordance with article 38 of the VIS Regulation the guarantor has the right to obtain from any Member State the notification of the data related to him/her, which are registered in the VIS, and also from the Member State which transmitted them. He/She may also request that the data which are inaccurate be corrected or that the data recorded unlawfully be erased. At his/her express request, the authority which examined the visa application will inform him/her about how to exercise his/her right to verify his/her personal data and to have them corrected or erased, including the remedies provided in this respect by the national legislation of the relevant Member State.

The Belgian authority responsible for the treatment of these data is the Federal Public Service Home Affairs - Directorate-general Foreigner's Office - Directorate Access and Stay, which is located at the following address: Chaussée d'Anvers 59B, 1000 Brussels, Belgium (<https://dofi.ibz.be>).

If this service does not comply with a request of the guarantor regarding the notification, the correction or the deletion of data relating to him/her within 45 days, the guarantor may refer the matter to the national supervisory body, namely the Commission for the Protection of Privacy, located at the rue de la Presse 35, 1000 Brussels (<http://www.privacycommission.be>), in accordance with the law of 8 December 1992 on protection of privacy in relation to processing of data of a personal nature and with its implementation decrees.

4. De beslissing waarmee de verbintenis tot tenlasteneming onontvankelijk wordt verklaard of geweigerd wordt, is overeenkomstig artikel 39/2, § 2, van de wet van 15 december 1980, vatbaar voor een beroep tot nietigverklaring bij de Raad voor Vreemdelingenbetwistingen, dat bij verzoekschrift binnen de dertig dagen na de kennisgeving van deze beslissing moet worden ingediend. Een vordering tot schorsing kan ingediend worden overeenkomstig artikel 39/82 van de wet van 15 december 1980. Behoudens in het geval van uiterst dringende noodzakelijkheid moeten in één en dezelfde akte zowel de vordering tot schorsing als het beroep tot nietigverklaring worden ingesteld.

Onverminderd andere wettelijke en reglementaire modaliteiten, worden het hierboven bedoelde beroep en de hierboven bedoelde vordering ingediend door middel van een verzoekschrift, dat moet voldoen aan de in artikel 39/78 van de wet van 15 december 1980 en in artikel 32 van het Procedurereglement Raad voor Vreemdelingenbetwistingen vermelde vereisten. Zij worden ingediend bij de Raad bij een aangetekend schrijven, onder voorbehoud van de afwijkingen voorzien bij artikel 3, § 1, tweede en vierde lid, van het PR RvV, aan de Eerste Voorzitter van de Raad voor Vreemdelingenbetwistingen, Gaucheretstraat 92-94, te 1030 Brussel.

Onder voorbehoud van de toepassing van artikel 39/79 van de wet van 15 december 1980, schorst het indienen van een beroep tot nietigverklaring en van een vordering tot schorsing de tenuitvoerlegging van onderhavige maatregel niet.

The decision by means of which the formal obligation is declared inadmissible or is refused, in accordance with article 39/2, § 2, of the law of 15 December 1980, is subject to an appeal for annulment at the Council for Aliens Disputes, that needs to be introduced by means of an application, within thirty days after the notification of this decision. A claim for suspension can be introduced in accordance with article 39/82 of the law of 15 December 1980. Except in case of extreme urgent necessity both the claim for suspension and the appeal for annulment need to be introduced in a single act.

Without prejudice to other legal and regulatory terms, the appeal and the claim mentioned above are introduced by means of an application, that needs to meet the requirements mentioned in article 39/78 of the law of 15 December 1980 and in article 32 of the procedure regulation of the Council for Aliens Disputes. They are introduced at the Council by means of a registered letter, subject to the derogations provided for by article 3, § 1, subsections 2 and 4, of the procedure regulation of the Council for Aliens Disputes, to the First President of the Council for Aliens Disputes, Rue Gaucheret 92-94, 1030 Brussels.

Subject to the application of article 39/79 of the law of 15 December 1980, the introduction of an appeal for annulment and of a claim for suspension does not suspend the execution of this measure.

5. Indien de onderdaan van een derde land die ten laste wordt genomen over een visum moet beschikken voor het beoogd kort verblijf in België en de visumaanvraag bij een Belgische diplomatieke of consulaire post zal worden ingediend wordt de verbintenis tot tenlasteneming, onmiddellijk nadat die gelegaliseerd werd, overhandigd aan de garant. De gelegaliseerde verbintenis tot tenlasteneming en de documenten die vereist zijn om deze verbintenis te staven moeten vervolgens overgelegd worden om de visumaanvraag te staven, en dit binnen een termijn van zes maanden volgend op de legalisatie van de handtekening van de garant, op straffe van onontvankelijk te worden verklaard.

When the third-country national being cared for must be in possession of a visa for the short stay intended in Belgium and the visa application will be submitted to a Belgian consulate, the formal obligation is provided to the guarantor directly after being legalized. The legalized formal obligation and the accompanying documents must then be produced to support the visa application, within six months following that of its legalization of the signature of the guarantor, on pain of inadmissibility.

6. Indien de onderdaan van een derde land die ten laste wordt genomen over een visum moet beschikken voor het beoogd kort verblijf in België en de visumaanvraag bij een diplomatieke of consulaire post van een andere Schengenstaat zal worden ingediend moet de verbintenis tot tenlasteneming, indien die aanvaard werd, overgelegd worden om de visumaanvraag te staven, en dit binnen een termijn van zes maanden volgend op die van de legalisatie van de handtekening van de garant. Indien aan deze verplichting niet voldaan wordt zal de verbintenis tot tenlasteneming geacht worden nooit aanvaard te zijn geweest en zal ze niet in aanmerking worden genomen als bewijs van de vereiste middelen van bestaan.

When the third-country national being cared for must be in possession of a visa for the short stay intended in Belgium and the visa application will be submitted to a consulate of another Schengen Member State, the formal obligation, if accepted, must be produced to support the visa application, within six months following that of the legalization of the signature of the guarantor. If this condition is not met, the formal obligation shall be deemed never to have been accepted and shall not be taken into account as proof of the required means of subsistence.

7. Indien de onderdaan van een derde land die ten laste wordt genomen niet over een visum moet beschikken voor het beoogd kort verblijf in België moet de verbintenis tot tenlasteneming, indien die aanvaard werd, gebruikt worden om binnen de zes maanden volgens op die van de legalisatie van de handtekening van de garant de Schengenruimte binnen te komen. Indien aan deze verplichting niet voldaan wordt zal de verbintenis tot tenlasteneming geacht worden nooit aanvaard te zijn geweest en zal ze niet in aanmerking worden genomen als bewijs van de vereiste middelen van bestaan.

When the third-country national being cared for does not need to be in possession of a visa for the short stay intended in Belgium, the formal obligation, if accepted, must be used to enter the Schengen area within six months following that of its legalization of the signature of the guarantor. If this condition is not met, the formal obligation shall be deemed never to have been accepted and shall not be taken into account as proof of the required means of subsistence.

Gezien om te worden gevoegd bij ons besluit van 2 december 2015 tot wijziging van het koninklijk besluit van 8 oktober 1981 betreffende de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen

FILIP

Van Koningswege :

De Vice-Eerste Minister,
Minister van Veiligheid en Binnenlandse Zaken,
J. JAMBON

De Staatssecretaris voor Asiel en Migratie,
T. FRANCKEN